

A person wearing a white helmet, a dark long-sleeved shirt, and orange shorts is rappelling down a dark rock face. A thick rope is attached to their harness and extends upwards. To the right of the person, a waterfall cascades down the rock, creating white spray. The background shows a clear blue sky and some green foliage on the right side.

multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG

www.vdl.lu

S.d.S. Sport-Wochen 2015

32^e édition / 32. Auflage

Stages sportifs pour jeunes de 11 à 17 ans - été 2015
Sportcamps für 11- bis 17-jährige - Sommer 2015



> 16.07. - 20.07.

Mini Multisports



non / nein



Luxembourg



23



11-12



120 € / 180 €*

Une multitude de disciplines sportives différentes te sont proposées pendant une semaine. Ce stage qui comprend des activités indoor, outdoor et aquatiques est organisé sans nuitées. Le programme définitif te parviendra après l'inscription.

Während einer ganzen Woche werden dir zahlreiche unterschiedliche Indoor-, Outdoor- und Wasseraktivitäten angeboten. Ohne Übernachtungen. Das definitive Programm wird dir nach der Einschreibung zugestellt.



> 24.07. - 29.07.

Mini Multisports Nautiques



oui / ja



Lultzhausen
(Lac de la Haute-Sûre/
Stausee Obersauer)



20



11-12



290 € / 380 €*

Une semaine réservée à la découverte de la planche à voile, de la voile, du kayak, du stand-up-paddling et de nombreuses autres activités et jeux sportifs. Stage avec nuitées dans l'Auberge de Jeunesse à Lultzhausen.

Eine Woche, um Windsurfing, Segeln, Kajak, Stand-Up-Paddling und viele andere Sportaktivitäten und -spiele kennenzulernen! Mit Übernachtungen in der Jugendherberge in Lultzhausen.



> 09.08. - 15.08.

Mini Sailing

Brouwersdam (NL)

Découvre et apprends la voile dans un cadre idyllique: « Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam » aux Pays-Bas. Stage d'initiation à la voile adapté aux attentes et niveau de notre jeune public. Séjour avec nuitées.

Entdecke und erlerne den Segelsport in einer idyllischen Umgebung: "Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam" in den Niederlanden. Einführungskurs in die faszinierende Sportart unter bestmöglichen Voraussetzungen für unser junges Publikum. Mit Übernachtungen.



oui / ja



**Brouwersdam
(NL)**



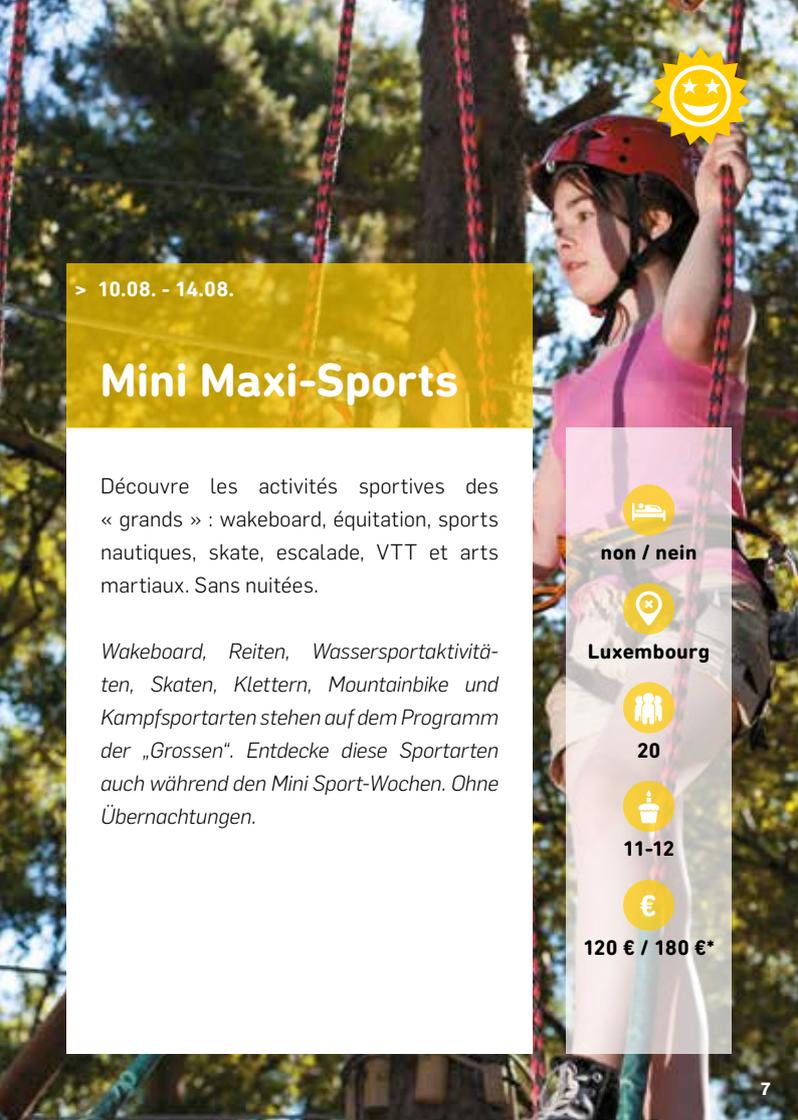
12



11-12



560 € / 730 €*



> 10.08. - 14.08.

Mini Maxi-Sports

Découvre les activités sportives des « grands » : wakeboard, équitation, sports nautiques, skate, escalade, VTT et arts martiaux. Sans nuitées.

Wakeboard, Reiten, Wassersportaktivitäten, Skaten, Klettern, Mountainbike und Kampfsportarten stehen auf dem Programm der „Grossen“. Entdecke diese Sportarten auch während den Mini Sport-Wochen. Ohne Übernachtungen.



non / nein



Luxembourg



20



11-12



120 € / 180 €*



> 16.07. - 20.07.

Équitation / Reitsport



oui / ja



**Luxembourg-
Ville**



14



13-17



295 € / 385 €*

Débutants et cavaliers confirmés peuvent pratiquer leur sport favori aux « Écuries Baambesch s.à.r.l. » à Reckenthal. Le logement est assuré dans l'Auberge de Jeunesse de Pfaffenthal.

Anfänger und Fortgeschrittene können ihren Lieblingssport im Reitzentrum « Écuries Baambesch s.à.r.l. » in Reckenthal ausüben. Übernachtungen in der Jugendherberge in Pfaffenthal.



> 20.07. - 24.07.

Wake'n Sportsfun

Le wakeboard est la discipline principalement pratiquée pendant ce séjour dans la région de la Moselle luxembourgeoise. D'autres sports « fun » complètent l'offre. Nuitées dans l'Auberge de Jeunesse de Remerschen.

Hauptsächlich Wakeboard wird während dieser Sport-Woche in der luxemburgischen Moselregion praktiziert, ergänzt durch andere „Fun“-Sportarten. Übernachtungen in der Jugendherberge in Remerschen.



oui / ja



**Ehnen/
Remerschen**



14



13-17



330 € / 430 €*

> 16.07. - 21.07.

Mountainbike

Randonnée en VTT à travers le Luxembourg avec logement dans différentes auberges de jeunesse du pays. Le transport des bagages est assuré par une camionnette. Pique-nique en route. Les différentes étapes seront adaptées aux capacités physiques des participants.

Rundfahrt mit dem Mountainbike durch Luxemburg und Unterbringung in verschiedenen Jugendherbergen Luxemburgs. Das Gepäck wird mit einem Wagen transportiert. Unterwegs gibt es Picknick. Die verschiedenen Etappen werden dem Leistungsniveau angepasst.



oui / ja



Hosingen/
Vianden



12



13-17



280 € / 365 €*

> 16.07. - 21.07.

Multisports Nautiques

Cette semaine réunit les activités nautiques comme la voile, la planche à voile, le kayak et le stand-up-paddling. Ce stage sur le Lac de la Haute-Sûre s'adresse aussi bien aux débutants qu'aux avancés. Nuitées dans l'Auberge de Jeunesse Lultzhausen.

Sowohl Anfänger als auch Fortgeschrittene werden ihren Spaß während dieser „Wasser-Sport-Woche“ auf dem Stausee Obersauer haben. Dieses Sportcamp mit Übernachtungen vereint Segeln, Windsurfen, Kajak und Stand-Up-Paddling. Übernachtungen in der Jugendherberge Lultzhausen.



oui / ja



Lultzhausen



20



13-17



290 € / 380 €*

> 21.07. - 24.07.

Martial Arts



non / nein



Luxembourg-
Ville



20



13-17



120 € / 180 €*

Le monde des arts martiaux t'attend : aikido, judo, muay thaï (boxe thaï), self defense, taekwondo et bien d'autres figurent sur le programme de cette semaine sportive. Sans nuitées.

Einblick in die Welt des Kampfsports: Aikido, Judo, Muay Thai (Thai Boxen), Self Defense, Tae Kwon Do und viele mehr wirst du während dieser Sport-Woche entdecken. Ohne Übernachtungen.

> 27.07. - 30.07.

Dance Arts



non / nein



Luxembourg-
Ville



20



13-17



120 € / 180 €*

Des sports de danse très en vogue tels que zumba, breakdance, hip hop et bien d'autres te feront bouger. Sans nuitées.

Bewege dich im Rhythmus angesagter Tanzstile wie Zumba, Breakdance, Hip Hop und vielen mehr. Ohne Übernachtungen.



> 09.08 - 15.08.

Kitesurfing

Brouwersdam (NL)



oui / ja



**Brouwersdam
(NL)**



10



13-17



570 € / 740 €*

Apprends le kitesurfing à l'école « Natural High » de Brouwersdam, à la frontière de la Zélande et de la Hollande-Méridionale. Logement au « Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam ».

An den Stränden der Nordsee bieten wir dir an, das Kitesurfen mit den professionellen Betreuern der „Natural High-Schule“ zu erlernen. Unterbringung im „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“.

Bulletin d'inscription / Anmeldeformular

Stagiaire

Nom & Prénom _____

N° & Rue _____

Code & Localité _____

Date de naissance _____

Adresse e-mail _____

Matricule de la Sécurité Sociale ____ / ____ / ____ / _____

Taille vêtements 12-14 S M L XL

Parent/tuteur

Nom du père, de la mère ou du tuteur

N° & Rue _____

Code & Localité _____

Matricule de la Sécurité Sociale ____ / ____ / ____ / _____

Caisse de Maladie _____

N° de la Caisse Médico-Chirurgicale _____

Tél. privé/travail/GSM _____

E-mail _____

Bulletin d'inscription à renvoyer à :

Service des sports - 5, rue de l'Abattoir - L-1111 Luxembourg

Tél.: 4796-4415 / 4796-4424 - Fax: 45 41 60 - Hotline: 691 98 44 24

E-mail: sports@vdl.lu / mleyder@vdl.lu - www.vdl.lu



Accord parental / Erlaubnis der Eltern

Stages pour jeunes de 11 à 12 ans

- Mini Multisports
- Mini Maxi-Sports
- Mini Multisports Nautiques
- Mini Sailing - Brouwersdam (NL)

Stages pour jeunes de 13 à 17 ans

- Équitation / Reitsport
- Martial Arts
- Internationales Sportjugendcamp (D)
- Mountainbike
- Escalade / Klettern
- Sportsfun on wheels
- Multisports Nautiques
- Wake'n Sportsfun
- Dance Arts
- Multisports – Sala Comacina (I)
- Rafting, Canyoning'n Sportsfun - Oetzal (A)
- Windsurfing – Brouwersdam (NL)
- Sailing – Brouwersdam (NL)
- Kitesurfing – Brouwersdam (NL)

Prière de marquer d'une croix le(s) stage(s) choisi(s).

Je soussigné(e), _____

après avoir pris connaissance des conditions générales ci-dessous et les avoir acceptées, confirme par ma signature la participation de ma fille / mon fils / ma / mon pupille, désigné(e) ci-après par stagiaire, au(x) stage(s) mentionné(s) ci-avant et

- autorise le responsable du stage à prendre, le cas échéant, toutes mesures (traitement médical, hospitalisation...) rendues nécessaires par l'état du stagiaire, et m'engage, de plus, à payer resp. rembourser tous les frais médicaux,
- certifie que le stagiaire n'a pas de problèmes de santé sérieux, est apte à pratiquer des activités physiques et sportives et être à jour de ses vaccinations (tétanos en particulier),
- vous communique que le stagiaire prend régulièrement les médicaments suivants :

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



• vous communique que le stagiaire est allergique à/au (prière de préciser la nature de l'allergie):

- certifie que le stagiaire est assuré,
- certifie que le stagiaire sait nager (obligation de savoir nager pour participer aux activités aquatiques proposées),
- prends note que le stagiaire peut être renvoyé du stage si sa conduite perturbe le bon déroulement de celui-ci, et que ce renvoi de son fait ne donne droit à aucun remboursement.
- autorise le Service des sports de la Ville de Luxembourg à utiliser les documents photographiques du stagiaire pris lors des S.d.S. Sport-Wochen pour les besoins de communication de ces dernières.

_____, le _____ 2015

signature

> 09.08. - 15.08.

Sailing

Brouwersdam (NL)

Le « Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam » aux Pays-Bas invite novices et confirmés à découvrir la flotte composée d'optimistes, de Laser Pico, catamarans et petits quillards. Avis aux navigateurs débutants et avancés. Acquisition possible du brevet « VDWS ».

Der Bootspark des „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“ in den Niederlanden spiegelt mit Optimisten, Laser Pico, Katamaranen und kleinen Kielbooten die Vielfalt des Segelsports wieder. Empfehlenswert für Anfänger sowie erfahrene Segler. Erlangen des „VDWS“-Grundscheins möglich.



oui / ja



**Brouwersdam
(NL)**



12



13-17



585 € / 760 €*

> 09.08. - 15.08.

Windsurfing

Brouwersdam (NL)

Le « Grevelingenmeer » est le spot idéal pour la pratique de la planche à voile aux Pays-Bas. Les accros de sports nautiques, débutants et/ou avancés, vont profiter de cette semaine de windsurf au « Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam ». Acquisition possible du brevet « VDWS ».

Das „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“, der Hotspot für Wassersportler in den Niederlanden, bietet ideale Bedingungen für Windsurfer. Einsteiger und Fortgeschrittene werden diese Windsurf-Woche auf dem Binnenmeer von Grevelingen genießen. Erlangen des „VDWS“-Grundscheins möglich.



oui / ja



Brouwersdam
(NL)



14



13-17



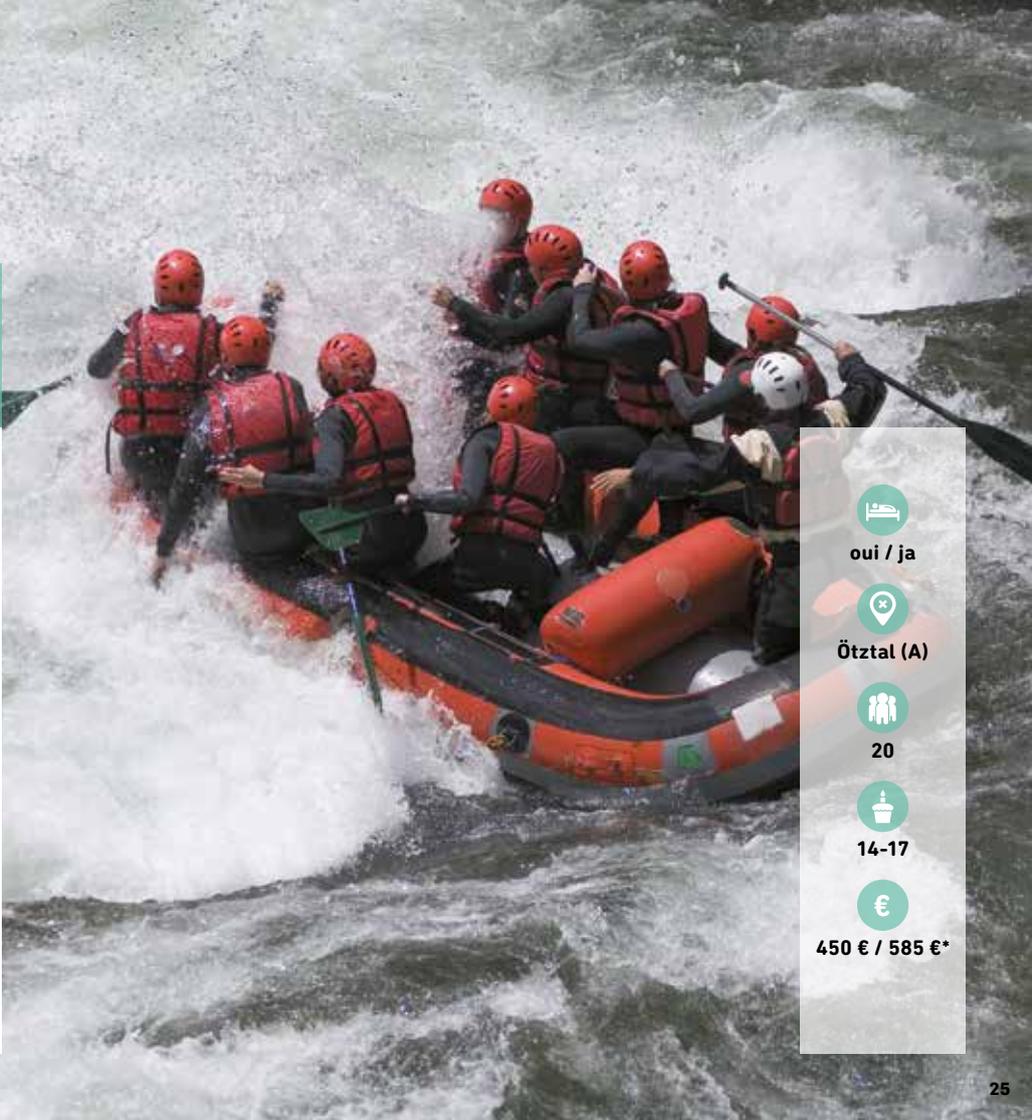
575 € / 745 €*

> 02.08. - 07.08.

Rafting, Canyoning'n Sportsfun Ötztal (A)

Un stage à sensations fortes avec des activités outdoor telles que rafting, canyoning, climbing, flying fox, blobbing, waterslide park et bien d'autres dans un cadre magnifique. En collaboration avec « Area 47 - The Ultimate Outdoor Playground - www.area47.at ». Nuitées dans des « tipis ».

Adrenalinträchtige Outdoor-Aktivitäten wie Rafting, Canyoning, Klettern, Flying Fox, Blobbing, Waterslide Park und vielem mehr werden in einer tollen Umgebung angeboten. In Zusammenarbeit mit „Area 47 - The Ultimate Outdoor Playground - www.area47.at “. Übernachtung in „Tipis“.



oui / ja



Ötztal (A)



20



14-17



450 € / 585 €*

> 02.08. - 09.08.

Internationales Sportjugendcamp Trier (D)

La ville de Trèves accueille chaque année les jeunes de ses villes partenaires au Luxembourg, en France, aux Pays-Bas, en Croatie, en Israël, au Japon et beaucoup d'autres. Ce camp multiculturel s'adresse plus particulièrement aux jeunes qui s'intéressent aux sports et à la culture. Une opportunité pour nouer des amitiés dans le monde entier. Avec nuitées.

Trier, Partnerstadt von Luxemburg und vielen anderen Städten wie zum Beispiel aus Frankreich, den Niederlanden, Kroatien, Israel und Japan, empfängt jedes Jahr Jugendliche während eines Sport- und Kulturcamps. Eine gute Gelegenheit, um internationale Freundschaften zu schließen. Mit Übernachtungen.



oui / ja



Trèves/Trier (D)



12



13-17



190 € / 260 €*



> 18.08. - 21.08.

Sportsfun on wheels



nein / non



Luxembourg



14



13-17



120 € / 180 €*

Pratique d'une multitude de disciplines sportives sur roues comme p.ex. BMX, skateboard, VTT, inlineskate, karting, longboard et bien d'autres. Encadrement sportif assuré par des moniteurs spécialisés. Stage sans nuitées.

Ausüben einer Vielzahl von Sportarten auf Rädern wie z.B. BMX, Skateboard, Mountainbike, Inlineskate, Karting, Longboard et vieles mehr. Ausgebildete Sportbetreuer begleiten die Gruppe. Ohne Übernachtungen.



> 22.08. - 27.08.

Escalade / Klettern

La semaine commence par l'initiation à l'escalade au mur d'escalade de l'Auberge de Jeunesse d'Echternach. Les jeunes découvrent ensuite le site d'escalade en plein air à Berdorf. Avec nuitées.

Die Woche beginnt mit dem Erlernen der Klettertechnik an der Kletterwand der Jugendherberge in Echternach. Danach entdecken die Teilnehmer die Klettermöglichkeiten im Freien in Berdorf. Mit Übernachtungen.



oui / ja



Echternach/
Berdorf



12



13-17



290 € / 375 €*

> 29.08. - 06.09.

Multisports

Sala Comacina (I)

Pratique le ski nautique, le wakeboard, le kayak, stand-up-paddling, la voile, le trekking et le VTT dans le cadre superbe qu'offre le Lac de Côme en Italie. Logement en pension complète dans le centre « Como Sportievak ».

Praktiziere Wasserski, Wakeboard, Kajak, Stand-Up-Paddling, Segeln, Trekking und Moutainbike in der herrlichen Landschaft um den Comer See in Italien. Unterbringung und Vollpension im Zentrum „Como Sportievak“.



oui / ja



**Sala
Comacina (I)**



20



13-17



595 € / 775 €*

Organisation

Les « S.d.S. Sport-Wochen » sont organisées par le Service des sports de la Ville de Luxembourg en étroite collaboration avec:

Die „S.d.S. Sport-Wochen“ werden von dem Service des sports der Stadt Luxemburg organisiert in enger Zusammenarbeit mit:

- Centrale des Auberges de Jeunesse
- Ministère des Sports
- Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam (NL)
- Natural High Kiteschool Brouwersdam (NL)
- Sportievak v.z.w. (B)
- Écuries Baambesch s.à r.l.
- Area 47 - The Ultimate Outdoor Playground (A)
- Ville de Trèves / Stadt Trier (D)
- SNME (Sports Nautiques Mosellans Ehnen)
- Clubs sportifs de la Ville de Luxembourg / Sportvereine der Stadt Luxemburg

Avec l'aimable concours de / Mit der freundlichen Unterstützung von:

- Enovos Luxembourg SA
- Arnold Kontz SA
- Auchan Luxembourg Kirchberg SA
- Beckerich SA (Eaux Minérales Naturelles)

Limite d'âge des participants

11-12 ans : nés entre le 15.07.2002 et le 14.07.2004

13-17 ans : nés entre le 15.07.1997 et le 14.07.2002

Tarifs

Les frais de participation pour chaque stage sont indiqués sur le dépliant.

Premier tarif : résident de la Ville de Luxembourg.

Deuxième tarif (marqué d'un*) : résident d'une autre commune

Logement

- en pension complète dans les auberges de jeunesse du Luxembourg
- au Centre du « Zeil- & Surfcentrum » à Brouwersdam aux Pays-Bas
- au Centre sportif « Como Sportievak » à Sala Comacina en Italie
- dans des « tipis » de l'Area 47 à Ötztal-Bahnhof en Autriche

Encadrement

Par des monitrices et moniteurs qualifiés du Service des sports de la Ville de Luxembourg, des entraîneurs spécialisés et des animateurs brevetés.

Nombre de participants

Le Service des sports se réserve le droit d'annuler le stage en cas d'inscriptions insuffisantes (moins de 50% des places disponibles par stage).

Conseil

- Pas d'objets précieux ou vêtements de valeur (le Service des sports décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol).

À observer strictement

- Pas de drogues (alcool, tabac, cannabis...)
- Pas de sorties non autorisées
- Le calme doit régner après 22h30

Renseignements

Service des sports de la Ville de Luxembourg

5, rue de l'Abattoir - L-1111 Luxembourg

Tél. : 4796-4415 / 4796-4424 - Fax : 45 41 60

Hotline: 691 98 44 24

E-mail: sports@vdl.lu ou mleyder@vdl.lu

Altersgrenze der Teilnehmer

11-12 Jahre: geb. zwischen dem 15.07.2002 und dem 14.07.2004

13-17 Jahre: geb. zwischen dem 15.07.1997 und dem 14.07.2002

Tarife

Die Unkosten pro Sport-Woche sind auf dem Faltblatt vermerkt.

Erstgenannter Tarif: Einwohner der Stadt Luxemburg

Zweitgenannter Tarif (mit * gekennzeichnet): Einwohner einer anderen Gemeinde

Unterbringung

- Vollpension in den Jugendherbergen Luxemburgs
- im Zentrum des „Zeil-& Surfcentrum“ in Brouwersdam in den Niederlanden
- im Sportzentrum „Como Sportievak“ in Sala Comacina in Italien
- in „Tipis“ der Area 47 in Ötztal-Bahnhof in Österreich

Betreuung

Durch qualifizierte Sportbetreuer des Service des sports der Stadt Luxemburg, spezialisierte Trainer sowie diplomierte Animateure.

Mindestteilnehmerzahl

Der Service des sports behält sich das Recht vor, die Sport-Woche bei ungenügender Teilnehmerzahl abzusagen (weniger als 50% der möglichen Einschreibungen pro Woche).

Ratschlag

- keine Wertgegenstände oder teure Kleidung
(Der Service des sports haftet nicht im Falle von Verlust oder Diebstahl)

Streng zu beachten

- keine Drogen (Alkohol, Tabak, Cannabis...)
- keine unerlaubten Ausgänge
- Nachtruhe ab 22:30 Uhr

Informationen

Service des sports de la Ville de Luxembourg

5, rue de l'Abattoir - L-1111 Luxembourg

Tel: 4796-4415 / 4796-4424 - Fax: 45 41 60

Hotline: 691 98 44 24

E-mail: sports@vdl.lu ou mleyder@vdl.lu



Avec l'aimable concours de / Mit der freundlichen Unterstützung von:



Follow us on:  ville de Luxembourg //  @CityLuxembourg